

SÉNAT DE BELGIQUE

SÉANCE DU 8 AVRIL 1930.

Projet de Loi contenant le Budget des Recettes et des Dépenses extraordinaires du Congo Belge et du Vice-Gouvernement Général du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1930.

(Voir les n^{os} 85 et 113 du Sénat.)

Amendements présentés par le Gouvernement.

MONSIEUR LE PRÉSIDENT,

J'ai l'honneur de vous adresser deux notes, l'une relative à des amendements que je propose d'apporter au projet de loi contenant le budget extraordinaire du Congo Belge et du Ruanda-Urundi, pour l'exercice 1930; l'autre à un erratum intéressant l'Exposé des motifs du même budget.

Les amendements proposés ont pour objet :

1^o D'introduire au tableau I (Dépenses extraordinaires du Congo Belge), un article nouveau (*6bis*) comportant un crédit de 4 millions;

2^o De majorer les articles 1 et 10 du même tableau, respectivement de 35,000,000 de francs et 3,000,000 de francs;

3^o D'introduire au tableau I, immédiatement après le chapitre III, un nouveau chapitre (IV), avec deux articles nouveaux (12 et 13) comportant

BELGISCHE SENAAAT

VERGADERING VAN 8 APRIL 1930.

Wetsontwerp houdende de Begrooting der Buitengewone Ontvangsten en Uitgaven van Belgisch Congo en van het Vice-Gouvernement Generaal Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1930.

(Zie de n^{rs} 85 en 113 van den Senaat.)

Amendementen door de Regeering voorgesteld.

MIJNHEER DE VOORZITTER,

Ik heb de eer U twee nota's te laten geworden, de een betreffende amendementen welke ik voorstel aan het wetsontwerp toe te brengen dat de buitengewone begrooting van Belgisch Congo en van Ruanda-Urundi, voor het dienstjaar 1930, bevat; de andere, betreffende eene terechtwijzing welke de Memorie van Toelichting derzelfde begrooting aanbelangt.

De voorgestelde amendementen hebben voor doel :

1^o Bij tabel I (Buitengewone uitgaven van Belgisch Congo) een nieuw artikel (*6bis*) in te lasschen, hetwelk een krediet van 4 millioen bedraagt;

2^o De artikelen 1 en 10 uit dezelfde tabel, onderscheidenlijk met 35,000,000 frank en 3,000,000 frank te vermeerderen;

3^o Bij tabel I, rechtstreeks na hoofdstuk III, een nieuw hoofdstuk in te lasschen (IV), met twee nieuwe artikelen (12 en 13) onderscheidenlijk

respectivement un crédit de 5 millions et de 100 millions.

En suite de ces amendements, le budget extraordinaire du Congo Belge se présentera comme suit :

En dépenses . . . fr.	846,917,662
En recettes	167,562,000

soit un excédent des dépenses présumées sur les évaluations de recettes, de fr.	679,355,662
---	-------------

=====

qui sera couvert par l'emprunt.

L'erratum qui intéresse l'Exposé des Motifs, a pour but de mettre le tableau de comparaison des crédits sollicités, en 1929 et 1930, en concordance avec les chiffres amendés de 1929.

Veuillez recevoir, Monsieur le Président, l'expression de ma haute considération.

*Le Premier Ministre,
Ministre des Colonies,
HENRI JASPAR.*

Monsieur le Président du Sénat.

een krediet van 5 miljoen en van 100 miljoen behelzende.

Ten gevolge van deze amendementen zal de buitengewone begroting van Belgisch Congo zich voordoen als volgt:

In uitgaven . . . fr.	846,917,662
In ontvangsten . . .	167,562,000

hetzij een tweel der vermoedelijke uitgaven op de ramingen der ontvangsten van fr.	679,355,662
--	-------------

=====

dat door de leening zal worden gedekt.

De terechtwijzing welke de Memorie van Toelichting aanbelangt, heeft voor doel de vergelijkende tabel der in 1929 en 1930 aangevraagde kredieten in overeenstemming te brengen met de gewijzigde cijfers van 1929.

Gelief, Mijnheer de Voorzitter, de betuiging mijner bijzondere hoogachting te aanvaarden.

*De Eerste Minister, Minister van
Kolonien,
HENRI JASPAR.*

Den Heer Voorzitter van den Senaat.

AMENDEMENTS AU TABLEAU I.

Exercice 1930.

TABLEAU I.

Budget des dépenses extraordinaires
du Congo belge.

CHAPITRE PREMIER.

*Dépenses extraordinaires de la Colonie
autres que celles visées aux chapitres
suivants.*ARTICLE PREMIER. — Portefeuille de
la Colonie : Souscription de titres et
valeurs, participations, appels de fonds.
Augmentation du capital des Régies :Fr. 60,500,000
Majoration de : . . . fr. 35,000,000Le crédit sollicité doit permettre à la
Colonie de participer à concurrence de
35 millions dans la constitution du
capital de la Société des Chemins de fer
au Kivu.L'établissement d'une voie de commu-
nication est indispensable pour assurer
la mise en valeur des territoires du
Kivu.Les études relatives au chemin de fer
destiné à relier le Tanganyika au Kivu,
ont permis d'évaluer à 120 millions le
coût de la construction du tronçon
Uvira-Kamaniola, soit 90 kilomètres.Le capital de la société est fixé à
120 millions.Le Comité National du Kivu sou-
scrira 60 millions, les constructeurs se
sont engagés à souscrire 25 millions, et
la Colonie fera le restant du capital
initial indispensable.

Ce crédit figurera dans les dévelop-

AMENDEMENTEN BIJ TABEL I.

Dienstjaar 1930.

TABEL I.

Begrooting der buitengewone uitgaven
van Belgisch-Congo.

EERSTE HOOFDSTUK.

*Buitengewone uitgaven der Kolonie, met
uitzondering van deze onder volgende
hoofdstukken bedoeld.*EERSTE ARTIKEL — Portefeuille der
Kolonie : Intekening op titels en waar-
den, deelhebbingen, inroeping van gel-
den Kapitaalsvermeerdering der
Regieën : fr. 60,500,000
Vermeerdering van . . . fr. 35,000,000Het aangevraagd krediet moet de
Kolonie in de mogelijkheid stellen tot
een beloop van 35 miljoen deel te nemen
in het samenstellen van het kapitaal der
« Société des Chemins de fer au Kivu ».Het aanleggen van eenen verkeersweg
is onontbeerlijk om het te waarde bren-
gen der grondgebieden van Kivu te
verzekeren.De instudeeringen betreffende de
spoorlijn welke het Tanganyikameer met
Kivu moet verbinden, lieten toe de
kosten voor den bouw van het vak Uvira-
Kamaniola, hetzij 90 kilometers; op
120 miljoen frank te ramen.Het kapitaal der vennootschap werd
op 120 miljoen vastgesteld.Het Nationaal Comité van Kivu zal
voor 60 miljoen frank intekenen. De
aanleggers verplichten zich voor
25 miljoen frank in te tekenen en de
Kolonie zal voor het overige van het
aanvankelijk kapitaal intekenen.

Dit krediet zal worden vermeld in

pements au budget sous un littéra g (nouveau), ainsi libellé :

« Participation de la Colonie dans la formation du capital de la Société des Chemins de fer du Kivu. »

ART. 6bis (nouveau). — Subside pour quote-part de la Colonie dans les frais de participation à l'Exposition coloniale internationale de Paris, en 1931.

Fr. 4,000,000

Majoration de . . fr. 4,000,000

La Colonie se doit de participer largement à l'Exposition internationale de Paris, en 1931.

Cette participation ne pourra qu'être féconde en résultats heureux.

CHAPITRE II.

Dépenses extraordinaires des Gouvernements provinciaux de la Colonie.

ART. 10. — Travaux publics divers des provinces . . . fr. 199,943,412

Majoration de . . fr. 3,000,000

Justifiée :

1^o A concurrence de 1,000,000 de francs par la reprise de terrains à la Compagnie Immobilière du Congo, en vue du déplacement de la mission des RR. PP. Rédemptoristes nécessitée par les travaux du port de Matadi.

Les terrains en question sont situés à Matadi. Leur superficie est de 4 hectares. Deux hectares seront mis à la disposition des Rédemptoristes. Deux autres hectares seront réservés aux installations scolaires dont le régime reste à déterminer.

Ce crédit figurera dans les développements du budget au littéra A 2^o « Matadi », sous le libellé suivant :

de ontwikkelingen der begrooting onder litt. g (nieuw), luidende als volgt :

« Deelhebbing der Kolonie bij het samenstellen van het kapitaal der « Société des Chemins de fer du Kivu. »

ART. 6bis (nieuw). — Toelage voor aandeel der Kolonie in de kosten voor deelneming aan de Internationale Koloniale Tentoonstelling van Parijs, in 1931.

Fr. 4,000,000

Vermeerdering van . fr. 4,000,000

Het is de plicht der Kolonie op grooten voet aan de Internationale Koloniale Tentoonstelling van Parijs, in 1931, deel te nemen.

Deze deelneming kan niets anders dan gelukkige uitslagen afwerpen.

HOOFDSTUK II.

Buitengewone uitgaven van de Provincie-beheeren der Kolonie.

ART. 10. — Verscheidene openbare werken der provinciën, fr. 199,943,412

Vermeerdering van . fr. 3,000,000

Gestaafd :

1^o Tot beloop van 1,000,000 frank door de overname van gronden van de « Compagnie Immobilière du Congo » met het oog op de verplaatsing van de missie der E. P. Redemptoristen, die werd noodig gemaakt door de werken aan de haven van Matadi.

De gronden waarvan spraak is, zijn te Matadi gelegen. Hunne oppervlakte beslaat 4 hectaren. Hiervan zullen 2 hectaren ter beschikking der Redemptoristen worden gesteld. Twee andere hectaren zullen worden voorbehouden tot de schoolinrichtingen wier stelsel nog dient vastgesteld.

Dit krediet zal in de ontwikkelingen der begrooting worden vermeld onder littéra A, 2^o, « Matadi », met de volgende bewoordingen :

« Reprise de terrains à la Compagnie Immobilière du Congo. »

2° A concurrence de 2 millions, par la construction d'une école pour garçons européens, à Likasi-Panda. L'importance de la population infantile blanche de ce centre (358 enfants de moins de quinze ans; 30 de plus de quinze ans) exige, dès à présent, la mise sur pied de l'Enseignement primaire tout au moins.

L'Ecole serait confiée aux R.R. F.F. Xavériens et aurait sa place à côté de l'Ecole pour filles européennes desservie par les R.R. S.S. Bénédictines.

Ce crédit figurera dans les développements du budget au littéra *D*, 1^o, *Likasi*, sous la rubrique :

« Ecole pour garçons européens. (Construction, ameublement, équipement et divers.) »

Il est proposé de créer un nouveau chapitre (IV) immédiatement après le chapitre III.

CHAPITRE IV (nouveau).

Fonds spéciaux.

ART. 12 (nouveau). — Fonds de crédit agricole . . . fr. 5,000,000
Majoration de . . . fr. 5,000,000

Ce crédit est destiné à alimenter un fonds de remploi sur lequel seront prélevées des avances récupérables consenties à des colons.

Lors de la liquidation de ce fonds, dont le fonctionnement sera réglé par arrêté royal, le solde sera pris en recette au budget extraordinaire de la Colonie.

ART. 13 (nouveau). — Dotation de la Colonie au Fonds médical à créer en vue de combattre les maladies tro-

« Overname van gronden van de Compagnie Immobilière du Congo. »

2° Tot beloop van 2 miljoen voor het bouwen van een school voor Europeesche jongens, te Likasi-Panda. De belangrijkheid der blanke kinderbevolking van dit centrum (358 kinderen minder dan vijftien jaar oud; 30 meer dan vijftien jaar oud) eischt, van nu af, het inrichten ten minste, van het lager onderwijs.

De school zou worden toevertrouwd aan de E.E. B.B. Xaverianen en zou worden opgericht naast de school voor Europeesche meisjes bediend door de E.E. Z.Z. Benedictinnen.

Dit krediet zal worden vermeld in de ontwikkelingen der begrooting onder littera *D*, 1^o, *Likasi*, onder de rubriek :

« School voor Europeesche jongens. (Opbouw, meubileering, toerusting en allerhande.) »

Er wordt voorgesteld een nieuw hoofdstuk (IV) tot stand te brengen (onmiddellijk na hoofdstuk III).

HOOFDSTUK IV (nieuw):

Bijzondere fondsen.

ART. 12 (nieuw). — Fonds voor landbouwkrediet . . . fr. 5,000,000
Vermeerdering . . . fr. 5,000,000

Dit krediet is bestemd tot het onderhouden van het herbeleggingsfonds, op hetwelk de van kolonisten terugvorderbare voorschotten, voorafgenomen zullen worden.

Bij de vereffening van dit fonds, waarvan de werking bij Koninklijk besluit zal geregeld worden, zal het saldo op de buitengewone begrooting der Kolonie in ontvangst genomen worden.

ART. 13 (nieuw). — Dotatie vanwege de Kolonie aan het tot stand te brengen Geneeskundig Fonds met het oog op

picales dans la Colonie, fr. 100,000,000
Majoration de . . . fr. 100,000,000

Bien que les budgets ordinaires et extraordinaires des exercices précédents comportaient des crédits extrêmement importants pour la lutte contre les maladies endémiques, au Congo Belge (maladie du sommeil, pian, lèpre, verminoses, etc.), il a paru désirable qu'un nouvel effort soit fait afin de dépister ces maladies dans les différentes régions du Congo et d'y soigner, en masse, les populations qui s'y trouvent.

La poursuite d'un tel but exige des sacrifices financiers extrêmement considérables : la Colonie ne peut les supporter seule.

Pour donner à cette action médicale, véritable croisade contre les maladies tropicales, son maximum d'efficacité, il est indispensable de coordonner l'action de tous ceux qui, en Europe ou au Congo, sont intéressés à un titre quelconque à la santé des indigènes.

Cette coordination, il n'est possible de la réaliser complètement qu'en créant un organisme dans lequel seront représentés, non seulement la Colonie, le Comité Spécial du Katanga, du Kivu, et les sociétés exploitantes au Congo, mais encore les savants, les missionnaires et toutes les institutions humanitaires.

Cet organisme nouveau serait doté de la personnalité civile et posséderait un patrimoine.

Un conseil d'administration comprenant outre des représentants du Gouvernement, des délégués des corps que j'ai énumérés plus haut, centraliserait la lutte contre les endémies.

Il serait représenté en Afrique par le Gouverneur Général, et son action s'y exercerait sous l'autorité et le

het bestrijden der tropische ziekten
in de Kolonie . . . fr. 100,000,000
Vermeerdering . . . fr. 100,000,000

Alhoewel de gewone en buitengewone begrotingen der voorgaande dienstjaren uiterst belangrijke kredieten bevatten voor den strijd tegen de endemische ziekten in Belgisch-Congo (slaapziekte, pian, melaatschheid, wormziekten, enz.), scheen het wenschelijk eene nieuwe krachtinspanning in te zetten teneinde deze ziekten in Congo's verscheidene streken op te zoeken en de er zich bevindende bevolkingen in massa te verzorgen.

Het nastreven van dergelijk doel eischt uiterst belangrijke geldelijke offeringen : de Kolonie mag deze niet alleen dragen.

Ten einde aan deze geneeskundige bedrijvigheid, ware kruistocht tegen de tropenziekten, het maximum der doeltreffendheid te geven, is het onontbeerlijk de werking van allen die in Europa of in Congo, te welken titel ook, belang hebben in de goede gezondheid der inboorlingen, samen te ordenen.

Deze samenordering kan slechts geheel worden verkregen door het inrichten van een organisme in hetwelk zullen vertegenwoordigd zijn, niet alleen de Kolonie, het Bijzonder Comité van Katanga, van Kivu en de in Congo werkzaam zijnde vennootschappen, maar ook nog de geleerden, de missionnarissen en alle menschlievende instellingen.

Dit nieuw organisme zou worden begiftigd met de burgerlijke persoonlijkheid en zou een patrimonium bezitten.

Een beheerraad, die samengesteld is niet alleenlijk uit vertegenwoordigers der Regeering maar ook nog uit afgevaardigden der korpsen welke ik hoogerop vermeldde, zou den strijd tegen de endemische ziekten centraliseeren.

In Afrika zou hij vertegenwoordigd zijn door den Gouverneur generaal en zijne bedrijvigheid zou worden uitge-

contrôle du médecin en chef de la Colonie.

Des missions médicales seront organisées sous la direction des médecins de la Colonie; elles entreprendront, dans les contrées du Congo, les plus atteintes, des campagnes systématiques contre les maladies tropicales.

L'action massive de ces missions sera d'autant plus efficace qu'elle pourra s'appuyer sur la collaboration des services médicaux déjà existants, non seulement du Gouvernement, mais des sociétés, des missionnaires, etc.

Il convient que la Colonie soit la première à soutenir l'œuvre en formation: l'état d'avancement des études, poursuivies déjà depuis plusieurs années, permet d'envisager immédiatement sa création et son fonctionnement.

ERRATUM.

EXPOSÉ DES MOTIFS.

Dans le tableau de comparaison publié dans l'Exposé des Motifs (page 2), il y a lieu de tenir compte d'un crédit de 1 million introduit par amendement au budget extraordinaire de 1929 et d'un crédit supplémentaire de 50 millions accordé au même budget.

En conséquence, le tableau de comparaison doit être modifié comme suit :

ARTICLE 1^{er} (1929), 2^e colonne : lire 61,210,000 francs au lieu de 11,210,000 francs.

Colonne « augmentation » : Supprimer 14,290,000 francs.

Colonne « diminution » : lire 35,710,000 francs.

ART. 2 (1929), 2^e colonne : lire : 5,085,000 francs au lieu de 4,085,000 francs.

oefend onder het gezag en het toezicht van den opper-geneesheer der Kolonie.

Geneeskundige zendingen zullen worden ingericht. Onder het beleid der geneesheeren van de Kolonie, zullen zij in de meest getroffen streken van Congo tegen de tropenziekten een systematisch verweer inzetten.

De massale werking dezer zendingen zal des te doeltreffender zijn, dat zij zal kunnen steunen op de medewerking der reeds bestaande geneeskundige diensten zoowel van het Beheer als van de vennootschappen, de missionnarissen, enz.

Het betaamt dat de Kolonie de eerste zij om dit werk in wording te ondersteunen; de vordering der sedert meerdere jaren reeds ingezette studies laat toe de onmiddellijke stichting en werking van dit organisme in te zien.

TERECHTWIJZING.

MEMORIE VAN TOELICHTING.

In de op bladzijde 3 der Memorie van Toelichting staande tabel, dient rekening gehouden met een krediet van 1 miljoen frank ingelascht bij wijze van amendement aan de buitengewone begrooting voor 1929, en met een bijkomend krediet van 50 miljoen frank op dezelfde begrooting toegestaan.

Dien tengevolgemoet de vergelijkende tabel gewijzigd worden als volgt :

ARTIKEL 1 (1929), 2^e kolom, leze men : 61,210,000 frank in plaats van 11,210,000 frank.

Kolom « vermeerdering » : 14,290,000 fr. afschaffen.

Kolom vermindering : leze men : 35.710,000 frank.

ART. 2 (1929), 2^e kolom : leze men : 5,085,000 frank in plaats van 4,085,000 frank.

Colonne « augmentation » : lire : 984,750 francs au lieu de 1,984,750 francs.

Totaux (en bas de la page 2) :

2^e *colonne* (1929) : lire : 435,546,828 francs au lieu de 384,546,828 francs.

Colonne « augmentation » : lire : 306,330,834 francs au lieu de 321,620,834 francs.

Colonne « diminution » : lire : 41,960,000 francs au lieu de 6,250,000 francs.

Dernière ligne de la page 2 :

Augmentation : lire 264,370,834 francs au lieu de 315,370,834 francs.

Kolom « vermeerdering » : leze men 984,750 frank in plaats van 1,984,750 frank.

Totalen (beneden op bladzijde 3) :

2^e *kolom* (1929) : leze men : 435,546,828 frank in plaats van 384,546,828 frank.

Kolom « vermeerdering » : leze men : 306,330,834 frank in plaats van 321 miljoen 620,834 frank.

Kolom « vermindering » : leze men : 41,960,000 frank in plaats van 6,250,000 frank.

Laatste lijn der bladzijde 2 :

Vermeerdering : leze men : 264,370,834 frank in plaats van 315,370,834 frank.